

# 西班牙语

第四册

(試用本)

北京外国语学院西班牙语系二年級教学小組編

商务印书館



# 西班牙、牙 语

第 四 册

(试 用 本)

北京外国语学院西班牙语系二年級教学小組編

商 务 印 书 馆

1964年·北京

西 班 牙 语

第 四 册

(试 用 本)

北京外国语学院西班牙语系二年级教学小组编

---

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴门外大街

(北京市书刊出版业营业许可证出字第107号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

北京外国语学院印刷厂印装

统一书号: K9017·486

---

1964年2月初版

开本: 350×1168 1/32

1964年2月北京第1次印刷

字数: 229千字

印张: 4 1/16

印数: 1—900册

定价 (10) 0.65元

## 前 言

西班牙語二年級課本分为二册，上册(即第三册)十四課，下册(即第四册)十三課。課文的思想內容和語文質量都比較好，絕大多數都是由原文改写的，課文語法安排、练习配备，是根据最近几年来教学經驗設計的。

語音教学仍是二年級教学重点之一。我們在上册中設置了語音练习，便于巩固提高一年級語音教学成果。主要語法項目都安排在上册，目的是使学生經過一年半学习，初步学完西班牙語的基础語法。二年級課本包括 1,800 个左右常用单詞和相当数量的短語、习用語。通过一、二年級課文的学习，可以学完基础阶段应学的主要語言現象，具备西班牙語的基础知識和初步技巧。

殷切地希望使用本书的同志提出批評和建議。

編 者

1963年4月

## INDICE

|  |     |
|--|-----|
| 1. Vida inhumana de los caucheros .....                | 1   |
| 2. La familia de Alvareda.....                         | 10  |
| 3. Prisión verde (I).....                              | 21  |
| 4. Prisión verde (II) .....                            | 30  |
| 5. Los molinos de viento .....                         | 39  |
| 6. Abandonados .....                                   | 49  |
| 7. El dos de mayo .....                                | 59  |
| 8. El atún.....  | 69  |
| 9. Primera lucha frente a frente con los patronos..... | 79  |
| 10. El Chiflón del Diablo .....                        | 88  |
| 11. El equipaje del rey José .....                     | 98  |
| 12. El rasgo de Pañizosa.....                          | 109 |
| 13. Una manifestación estudiantil.....                 | 121 |

## Lección 1

### VIDA INHUMANA DE LOS CAUCHEROS

*José Eustasio Rivera\**

(Fragmento adaptado de "La vorágine")

Por esa época hubo en mi vida un suceso muy importante: un señor francés llegó a las caucherías como explorador, y me retiraron de la tropa trabajadora para que lo guiara por donde él quisiera.

El francés, aunque reservado, era bondadoso. Se admiraba de verme pisar el monte con pies descalzos, y me dio botas; se dolía de que las plagas me persiguieran, y me puso inyecciones de varias clases.

Hasta entonces parecía no haberse enterado de la condición esclava de los caucheros. Mas cierto día que andábamos en una vega, se detuvo el francés a mirar un árbol, cuya corteza estaba llena de cicatrices.

— ¿El señor desea tomar alguna fotografía? — le pregunté.

— Sí. Estoy observando unos jeroglíficos.

Me acerqué triste, reconociendo mi obra de antaño: "Aquí estuvo Clemente Silva". Del otro lado, las palabras de mi hijito: "Adiós, adiós..."

— ¡Ay, señor — murmuré — esto lo hice yo!

Y, apoyado en el tronco, me puse a llorar.

Se compadeció el sabio de mis desgracias y ofreció liberarme de mis patrones. Le conté cómo me había separado de mi hijo, la vida horrible de los caucheros, le referí los

---

\* José Eustasio Rivera 哥伦比亚当代作家.

tormentos que soportábamos, y para que no dudara, lo convencí objetivamente:

— Señor, diga si mi espalda ha sufrido menos que ese árbol.

Y levantándome la camisa, le enseñé mis carnes laceradas.

Momentos después, el árbol y yo perpetuamos en la Kodak nuestras heridas. De allí en adelante, su máquina reprodujo muchas escenas de la tortura. “Estos crímenes vergonzosos — solía decirme — deben ser conocidos en todo el mundo para que los gobiernos se apresuren a remediarlos. Envié notas a Londres, París y Lima, y pasó el tiempo sin que se notara ningún remedio. Entonces me envió con cartas a la empresa.

El gerente, apenas las leyó, hizo que me llevaran a su oficina.

— ¿Dónde conseguiste esas botas? — gruñó al mirarme.

— El señor me las dio con este vestido.

— ¿Y dónde ha quedado ese vagabundo?

— Entre Campuya y Lagarto-cocha — afirmé mintiendo —. Poco más o menos a treinta días.

— ¿Por qué se mete en nuestro negocio? ¿Quién le permitió sacar esas fotos?

— Lo ignoro, señor. Casi no habla con nadie y cuando lo hace, poco se le entiende...

— ¿Y por qué nos propone que te vendamos?

— Cosas de él...

El judío, furioso, salió a la puerta y examinó contra la luz algunas postales de la Kodak.

— ¡Miserable! ¿Esta espalda no es la tuya?

— ¡No señor, no señor!

— ¡Pélate medio cuerpo, inmediatamente!

Y me arrancó a tirones la blusa. Tal temblor me agita-  
ba, que, por fortuna, la confrontación resultó imposible. El  
hombre cogió la pluma de su escritorio, y, tirándomela de le-  
jos, me la clavó en la espalda. Todo el cuadril se me tiñó  
de rojo.

— Puerco, quita de aquí, que me ensangrientas el  
entablado.

Me empujó hacia la puerta y tocó un silbato. Un capa-  
taz, a quien le decíamos *El Culebrón*, acudió, y el amo  
ordenó:

— Ajústale las botas con un par de grillos, porque de  
seguro le quedan grandes.

Así se hizo.

*El Culebrón* se puso en marcha con cuatro hombres, a  
llevar la respuesta, según se decía.

¡El infeliz francés no salió jamás!

## VOCABULARIO

|                          |            |                             |        |
|--------------------------|------------|-----------------------------|--------|
| inhumano <i>adj.</i>     | 不人道的, 非人的  | plaga <i>f.</i>             | 疮伤, 疾病 |
| cauchero <i>m.</i>       | 橡胶工人       | perseguir <i>tr.</i>        | 追, 跟踪  |
| vorágine <i>f.</i>       | 漩涡         | enterar <i>tr.</i>          | 通知, 告知 |
| suceso <i>m.</i>         | 事件, 发生的事   | <i>r.</i>                   | 得悉, 获悉 |
| cauchería <i>f.</i>      | 橡胶园        | vega <i>f.</i>              | 平原     |
| explorador <i>m.</i>     | 考察員; 偵察員   | corteza <i>f.</i>           | 树皮     |
| retirar <i>tr.</i>       | 拿掉, 拿走; 調出 | cicatriz <i>f.</i>          | 伤痕, 疤痕 |
| guiar <i>tr.</i>         | 引导, 向导     | jcroglífico <i>m.</i>       | 象形字; 字 |
| admirarse <i>r. (de)</i> | 对...感到惊奇   | ant año <i>adv.</i>         | 去年; 往昔 |
| monte <i>m.</i>          | 指长滿荆棘丛林的地方 | murmurar <i>tr.</i>         | 低語, 咕哝 |
| pisar <i>tr.</i>         | 蹣踏; 踐踏     | tronco <i>m.</i>            | 树干     |
| descalzo <i>adj.</i>     | 赤脚的        | compadecerse <i>r. (de)</i> | 同情, 怜悯 |
| bota <i>f.</i>           | 靴子         | ofrecer <i>tr.</i>          | 提供, 呈献 |
| dolerse <i>r. (de)</i>   | 对...同情     | <i>r.</i>                   | 自願     |
|                          |            | horrible <i>adj.</i>        | 可怕的    |

|                           |               |                         |             |
|---------------------------|---------------|-------------------------|-------------|
| <i>referir tr.</i>        | 讲述, 陈述, 叙述    | <i>ignorar tr.</i>      | 不知道         |
| <i>r. (a)</i>             | 指, 关于         | <i>proponer tr.</i>     | 建議, 提議      |
| <i>convencer tr.</i>      | 說服, 使信服       | <i>juicio m.</i>        | 犹太人         |
| <i>objetivamente adv.</i> | 用事实地; 客觀地     | <i>postal f.</i>        | 明信片; 照相底片   |
| <i>espalda f.</i>         | 背             | <i>miserable m.</i>     | 坏蛋, 混蛋      |
| <i>lacerado adj.</i>      | 受伤的; 不幸的      | <i>pelar tr.</i>        | 脫毛; 削皮; 脫衣服 |
| <i>perpetuar tr.</i>      | 使永存           | <i>arrancar tr.</i>     | 拔出; 拉下; 夺去  |
| <i>Kodak (德文)</i>         | Kodak 牌照相机    | <i>blusa f.</i>         | 寬闊的罩衫       |
| <i>allí adv.</i>          | 那时            | <i>tal adj.</i>         | 这样的         |
| <i>reproducir tr.</i>     | 复制, 拍摄        | <i>temblor m.</i>       | 顫抖          |
| <i>tortura f.</i>         | 拷打, 折磨        | <i>agitar tr.</i>       | 动摇; 使不安     |
| <i>vergonzoso adj.</i>    | 可耻的; 含羞的      | <i>confrontación f.</i> | 对証, 核对      |
| <i>apresurarse r.</i>     | 赶快, 急忙        | <i>clavar tr.</i>       | 釘入, 插入      |
| <i>remediar tr.</i>       | 补救, 挽救        | <i>cuadril m.</i>       | 臀部          |
| <i>nota f.</i>            | (这里指) 信件      | <i>teñir tr.</i>        | 染色          |
| <i>notar tr.</i>          | 觉察; 看到        | <i>puerco m.</i>        | 猪; 猪猡       |
| <i>remedio m.</i>         | 补救办法; 药       | <i>ensangrentar tr.</i> | 用血沾污        |
| <i>gerente m.</i>         | 經理            | <i>entablado m.</i>     | 地板          |
| <i>gruñir intr.</i>       | 猪叫, 狗吼叫;      | <i>silbato m.</i>       | 哨子          |
|                           | (人) 喃喃抱怨, 表不滿 | <i>culebrón m.</i>      | 大蛇; 狡猾阴险的人  |
| <i>vagabundo m.</i>       | 流浪汉           | <i>ajustar tr.</i>      | 整頓, 調准      |
| <i>negocio m.</i>         | 生意; 事务        | <i>grillos m. pl.</i>   | 脚镣          |

\* \* \*

|                         |     |                    |             |
|-------------------------|-----|--------------------|-------------|
| <i>poco más o menos</i> | 大約  | <i>por fortuna</i> | 幸而          |
| <i>sacar fotos</i>      | 拍照  | <i>de seguro</i>   | 實在是, 确实, 的确 |
| <i>a tirones</i>        | 拉扯着 |                    |             |

## VERBOS IRREGULARES

|  |   |
|--|---|
| <i>Perseguir</i> , se conjuga como <i>seguir</i> . | <i>Teñir</i> , como <i>reir</i> .           |
| <i>Referir</i> , como <i>servir</i> .              | <i>Compadecerse</i> , como <i>merecer</i> . |
| <i>Mentir</i> , como <i>sentir</i> .               | <i>Reproducir</i> , como <i>producir</i> .  |
| <i>Proponer</i> , como <i>poner</i> .              | <i>Ensangrentar</i> , como <i>empezar</i> . |

## EJERCICIOS DE GRAMÁTICA Y LEXICO

### I. Analicéense las oraciones siguientes:

1. Por esa época hubo en mi vida un suceso muy importante: un señor francés llegó a las caucherías como explorador, y me retiraron de la tropa trabajadora para que lo guiara por donde él quisiera.
2. Señor, diga si mi espalda ha sufrido menos que ese árbol.
3. Tal temblor me agitaba, que, por fortuna, la confrontación resultó imposible.

### II. A. Conjúgnense los siguientes verbos en los tiempos del grupo:

1. de los presentes: dolerse, perseguir, compadecerse, ofrecer, referir, reproducir, mentir, proponer, teñir;
2. de los futuros: proponer;
3. de los pasados: perseguir, referir, teñir, proponer, mentir.

### B. Repárese la conjugación de los verbos:

1. en potencial simple: querer, detenerse, hacer;
2. en pretérito imperfecto de subjuntivo: seguir, tener, poner.

### III. A. Explíquese el uso de los tiempos de subjuntivo que haya en el texto.

### B. Póngase el infinitivo en el tiempo y persona correspondientes:

1. Si (ser) yo, lo (explicar) de otra manera.
2. No está bien que le (interrumpir, tú), hay que dejarle terminar.
3. Estaba contenta de que le (confiar) tus sentimientos.
4. Está mal que (disimular, vosotros) las faltas de vuestra amiga cuando os preguntaron por ellas.
5. Nos aconsejó que (estar) alerta.
6. La madre se dolía de que su hijo (sufrir) tanto en la mina.
7. Se marchó sin que ninguno de nosotros lo (despedir).
8. El jefe, cansado de oírle, hizo que lo (llevar, ellos) a

otra habitación para que lo (dejar, él) en paz.

9. Habían propuesto que (observar, nosotros) bien lo que hacían.

10. Vete adonde (querer, tú).

IV. Póngase el infinitivo en potencial simple o compuesto, según convenga, y explíquese su uso:

1. No sabíamos cuándo (fijar, ellos) el día de salida.

2. Si no los hubiéramos enviado a las montañas, ¿qué (ser) de ellos?

3. ¿No viste a nadie? (Estar) todos en el cine.

4. ¿No (poder) servirnos de algo estos papeles?

5. Dijo que nos marcháramos antes, que ya nos (alcanzar) en bicicleta.

6. Con mucho gusto (guardar, yo) la casa en tu ausencia, pero no puedo irme de aquí.

7. Me (gustar) echar un sueño después de la comida.

8. Hace fresco, ¿no (querer) ponerte un jersey?

9. Me aseguraron que me lo (mandar) mañana antes del mediodía.

10. A mí parecer (ser) mejor no decirle nada por ahora.

11. Si eso fuera cierto, (significar) el fracaso.

12. Si hubieras estudiado con más provecho, no (tener) que repetir el curso.

13. Creíamos que (retirarse, ellos) antes de que llegara el enemigo.

14. Nos prometió que (mandar) el telegrama antes de que nos marcháramos.

V. Explíquese el uso de *lo* en las siguientes oraciones:

1. Un señor francés llegó a las caucherías como explorador y me retiraron de la tropa trabajadora para que *lo* guiara...

2. ... esto *lo* hice yo.

3. — ¿Por qué se mete en nuestro negocio? ¿Quién le permitió sacar esas fotos?

— *Lo* ignoro, señor. Casi no habla con nadie y cuando *lo* hace, poco se le entiende...

4. Al enterarse de *lo* ocurrido se enfadó mucho.

VI. Contéstese a las siguientes preguntas:

1. ¿Por qué retiraron al cauchero de la tropa trabajadora?
2. ¿Cómo le trataba el francés?
3. ¿Por qué el cauchero se puso a llorar apoyado en el tronco?
4. ¿Qué le contó el cauchero al francés y cómo lo convenció?
5. ¿Qué hizo el francés al darse cuenta de los crímenes que allí se cometían?
6. ¿Qué hizo el gerente al saber a lo que se dedicaba el francés?
7. ¿Por qué el infeliz francés no salió jamás de la selva?

VII. Sustitúyanse las palabras subrayadas por otras del texto que expresen la misma idea:

1. Entonces estaba en Shanghai con mi familia.
2. Nunca olvidaré el caso de ayer.
3. El anciano se negó a conducir al enemigo por la montaña.
4. Juan se extraña de verme leer escuchando la radio.
5. Hasta entonces no supimos la situación de los guerrilleros.
6. Al ver enfrente a los policías, hicimos alto (停下来).
7. — No, señor, no lo sé — dije en voz baja.
8. Al ver que nadie iba trás él empezó a pegar las consignas.
9. Medio borracho, le contó todo lo sucedido.
10. Haga el favor de mostrarme el cuaderno, a ver si ha corregido las faltas.

VIII. Lléñense los blancos eligiendo la palabra que en cada caso corresponda:

reproducir, apoyar, apresurarse, enterarse, acudir, quedarse, retirar, convencer, meterse, proponer, reconocer, ofrecerse.

1. Cuando terminamos de comer, el camarero ... los platos.
2. No hace falta decírselo, ya ... de todo.
3. Cuando me ..., se lanzó hacia mí y me abrazó.
4. Al leer la carta ... pensativo.
5. Solamente un puñado de imperialistas ... a los chiangkai-shikistas.
6. Al verme enfermo, ... para acompañarme al hospital.
7. Con esas explicaciones no se puede ... a nadie.

8. En ese taller se ... famosas pinturas antiguas.
9. Al ver que sólo faltaban cinco minutos para que se apagara la luz, ... a lavarse y a acostarse.
10. ¿Cómo se atreve a ... en nuestro negocio?
11. Al oír las voces ... algunos vecinos a inquirir lo que pasaba.
12. Li nos ... que fuéramos a ver al profesor, que estaba en el hospital.

V. Constrúyanse oraciones cortas con el verbo *parecer* en sus diferentes usos, tomando por modelo las siguientes:

1. Parecía no haberse enterado de la condición esclava de los caucheros.
2. Ese hombre me parece un poco tonto.
3. Con ese traje pareces un niño.
4. Parece que va a llover.
5. La niña se parece mucho a su madre.

X. Tradúzcanse las oraciones al chino fijándose en las distintas acepciones del verbo *quedar*:

1. Al anochecer llegamos a una posada y nos quedamos allí a pasar la noche.
2. Date prisa, sólo te quedan cuatro minutos.
3. La composición quedó sin escribir.
4. La corteza del árbol quedó llena de cicatrices.
5. Quedó fatigado de tanto leer.
6. Tome ese diccionario, yo me quedaré con los libros.
7. La carta quedó por contestar.
8. ¿Dónde ha quedado ese vagabundo?
9. De los documentos sólo quedan cenizas (灰烬).

XI. Pónganse los complementos de las siguientes oraciones delante del verbo y agréguese los pronombres personales correspondientes:

Ejemplo: Yo hice esto.      *Esto lo hice yo.*

1. No he visto tu pluma.
2. No hemos encontrado a tu hija por ninguna parte.
3. ¿Le contaste esto también?
4. Será difícil convencer a las muchachas.

5. ¿Te has probado los zapatos?
6. He dado la manta a mi hermano.
7. Vamos a enviar a los niños al campo.
8. Quiero colocar la radio en la mesa.
9. Nadie conoce a Juana aquí.

XII. Constrúyanse oraciones tomando por modelo las siguientes:

1. Un señor francés llegó a las caucherías *como* explorador.
2. Me retiraron de la tropa trabajadora para que lo guiara *por donde* él quisiera.
3. El francés, *aunque* reservado, era bondadoso.
4. *Le conté cómo* me había separado de mi hijo.
5. Señor, *diga si* mi espalda ha sufrido menos que ese árbol.
6. Pasó el tiempo *sin que* se notara ningún cambio.
7. El gerente *hizo que* me llevaran a su oficina.
8. *El Culebrón* se puso en marcha con cuatro hombres, a llevar la respuesta, *según* se decía.

XIII. A. Constrúyanse oraciones comparativas con *tan ... como ...*, *más ... que ...* y *menos ... que...*.

Ejemplo: Señor, diga si mi espalda ha sufrido *menos que* ese árbol.

B. Constrúyanse oraciones consecutivas con *tal ... que, tanto ... que, y tan ... que...*.

Ejemplo: *Tal* temblor me agitaba *que* la confrontación resultó imposible.

XIV. Sustitúyase el infinitivo por el gerundio o el participio, según convenga:

1. No (poder) sufrir más, se escapó de la hacienda.
2. (Apoyar) en la mesa, siguió su discurso.
3. (Admirar) de la belleza (美) de aquellas pinturas, no querían marcharse.
4. (Tirarme) de la manga, me hizo que saliera.
5. (Reconocer) mi falta, fui a pedirle excusas.
6. (Enterarse) de lo que había pasado a su familia, sentía gran preocupación.
7. (Temer) que le castigaran, mintió.
8. (Convencer) de que no les iba a pasar nada, fueron.

9. (Empujar) por el hambre, aquella multitud iba en busca de pan.
10. (Guiar) por el muchacho, recorrimos toda la región sin dificultad.
- XV. Constrúyanse oraciones cortas con los siguientes verbos en imperativo o en presente de subjuntivo expresando mandato negativo:  
traer, llevarse, ponerse, quitarse, irse, quedarse, decirse.
- XVI. Póngase en estilo indirecto la parte dialogada del texto.
- XVII. Constrúyanse oraciones con:  
retirar(se), admirar(se), enterar(se), ofrecer(se), referir(se), apresurarse, proponer, acudir, perseguir, convencer, meterse.
- XVIII. Tradúzcanse las oraciones siguientes al español:
1. 何塞同志被警察跟踪，不得不在一个山洞 (cueva) 里躲起来。
  2. 我感到很惊讶，直到那个时候，他还不知道发生的事情。
  3. 我已经得知胡安退出了足球队。
  4. 请您设法说服他别干那件事了。
  5. 我看见有位老妇人带着一只重箱子走过来，就赶紧去帮助她。
  6. 我劝你别干涉这件事。
  7. 过来了几个青年小伙子，自告奋勇把伤员带到医院去。
  8. 我还不明白他想说什么，因为我不知道他指的什么。
  9. 赶快，追我们的人马上就要赶上我们了。

## Lección 2

### LA FAMILIA DE ALVAREDA

*Fernán Caballero\**

(Adaptación)

Los franceses, que habían entrado a pasos agigantados en Sevilla, seguían su marcha hacia Cádiz.

Ya se oía a la entrada del lugar el funesto son de los

\* Fernán Caballero (1796—1877) 西班牙女作家。

tambores, que anunciaba la terrible falange armada, que se arrojaba sobre aquel pobre pueblo desarmado cogido de sorpresa y tratado como un esclavo.

-- Sígame usted, padre -- dijo Ventura --. Hermana, ven, huyamos.

-- Es tarde -- repuso Pedro --, están ya ahí, pero tú, escóndete, Ventura, esconde a tu hermana. Cuando llegue la noche, huiremos, mas, por el pronto, escondeos.

-- ¿Y usted, padre? -- preguntó Ventura, vacilando entre la necesidad y la repugnancia que le causaba el tener que esconderse.

-- Yo -- repuso Pedro --, aquí me quedo. A mí, pobre viejo, ¿qué me han de hacer? Vamos, obedeced, escondeos. Marcela, ¿qué haces ahí, como una estatua de piedra? Ventura, ¿por qué no te mueves? ¿Quieres perderte? ¿Quieres perder a tu hermana? ¡Ventura, hijo! ¿Me quieres matar?

Este grito de angustia de su padre sacó a Ventura del estupor en que le habían puesto la incertidumbre, la sorpresa y la rabia.

-- ¡Padre, padre! -- murmuró apretando los puños y los dientes --. ¡Esconderme como una mujer! ¡Mientras viva no se me ha de quitar la vergüenza!

No obstante, tomó una escalera de mano, la apoyó contra un boquete que se notaba en el techo y que daba entrada a un desván, en el que guardaban las semillas y trastos viejos, hizo subir a su hermana, subió a su vez y tiró tras de sí la escalera.

Tiempo era, porque llamaban a la puerta. Pedro fue a abrir.

Un granadero francés entró.

-- Prepárenme -- le dijo a Pedro -- de comer y de beber; dame tu dinero, si no quieres que yo te lo tome y

llama a tus hijas, si no quieres que las vaya a buscar.

La sangre del honrado y altivo español le subió al rostro; pero respondió con moderación:

— Nada tengo de cuanto pides.

— ¿Qué quiere decir que nada tienes, brigante? ¿Sabes con quién hablas? ¿Sabes que tengo hambre y sed?

— Ya dije que no hay nada de comer en casa.

— ¡Mientes! — gritó, rabioso, el francés —. Es mala voluntad.

— Mira que he dicho la verdad.

Al oír esta obstinada negativa, el soldado, a quien ya la mirada que le había lanzado Pedro tenía exasperado, se acercó a éste y le dijo:

— ¡Me haces frente! ¿Me niegas con obstinación lo que tienes obligación de darme, eh? Yo te pondré tan suave como un guante.

Levantó la mano, y resonó en el cuarto el sonido seco y distinto de una bofetada.

Cual águila que se arroja sobre su presa, Ventura, saltando del desván, se abalanzó al francés, arrancó el sable de su vaina y lo atravesó con él. El francés cayó redondo, como una masa inerte.

— ¡Hijo! ¿Qué has hecho? — exclamó el anciano olvidando la afrenta al considerar el riesgo de su hijo.

— Padre, mi obligación.

— ¡Te has perdido!

— ¿Y qué, si lo he vengado a usted?

— Huye, huye; no pierdas un instante.

— No antes de que limpie todo de ese deudor, que ya ha pagado. Si lo hallasen, pagaría usted por mí, padre.

— ¡No le hace, no le hace! — exclamó el anciano; sálvate tú que es lo que importa.